

A photograph of a bright blue sky with scattered white clouds. Sunbeams are visible, radiating from the upper right corner. The text is overlaid on this image.

als God  
zijn aangezicht  
verbergt

14 augustus 2022  
Benthuizen

# 'de hogepriesterlijke zegen' in Numeri 6

<sup>23</sup> Spreek tot Aaron en zijn zonen:

Zo zult u de zonen van Israël zegenen:

<sup>24</sup> JAHWEH zegene u en behoede u;

<sup>25</sup> JAHWEH doe zijn aangezicht  
over u lichten en zij u genadig;

<sup>26</sup> JAHWEH verheffe zijn aangezicht over u  
en geve u vrede.

# 1. Deuternomium 31

17 Te dien dage zal mijn toorn  
 tegen hen ontbranden,  
 Ik zal hen verlaten  
 en mijn aangezicht voor hen verbergen,  
 zodat zij verteerd worden  
 en vele rampen en benauwdheden hen treffen.

*als het volk overspelig andere  
 goden achterna zal gaan (:16)*

וְקָרָה	אָפִי	בּוֹ	בַּיּוֹם	וְהָיָה	וְעָזַבְתִּים	וְהִסְתַּרְתִּי	פָּנָי
en-hij-is-heet	mijn-toorn	in-hem	in-de-dag	de-hij	en-ik-verlaathen	en-ik-verberg	gezicht-van-mij
zal-ontbranden		tegen-hen	te-dage	dien	Ik-zal-verlaten-hen	en-verbergen	mijn-aangezicht

מִמָּה	וְהָיָה	לֶאֱכֹל	וּמִצָּאָהוּ	רָעוֹת	רַבּוֹת	וְצָרוֹת
vanaf-hen	en-hij-is	tot-verslonden-words-van	en-zij-vinden-hem	kwaden	velen	en-benauwdheden
voor-hen	zodat-zij-words	verteerd	en-treffen-hen	rampen	vele	en-benauwdheden

17 Te dien dage zal mijn toorn  
 tegen hen ontbranden,  
 Ik zal hen verlaten  
 en mijn aangezicht voor hen verbergen,  
zodat zij verteerd worden  
 en vele rampen en benauwdheden hen treffen.

*als God zijn aangezicht verbergt:  
 verteerd, rampen en benauwdheden*

פְּנֵי	וְהִסְתַּרְתִּי	וְעָזַבְתִּים	בַּיּוֹם	בּוֹ	אֶפֶי	וְתָרָה	
gezicht-van-mij	en-ik-verberg	en-ik-verlaathen	de-hij	in-de-dag	in-hem	boosheid-van-mij	en-hij-is-heet
mijn-aangezicht	en-verbergen	Ik-zal-verlaten-hen	dien	te-dage	tegen-hen	mijn-toorn	zal-ontbranden

וְצָרוֹת	רַבּוֹת	רָעוֹת	וּמִצָּאָהוּ	לְאָכֹל	וְהָיָה	מִמֶּה
en-benauwdheden	velen	kwaden	en-zij-vinden-hem	tot-verslonden-woorden-van	en-hij-is	vanaf-hen
en-benauwdheden	vele	rampen	en-treffen-hen	verteerd	zodat-zij-woorden	voor-hen

17 ... Dan zullen zij te dien dage zeggen:  
 Hebben die rampen ons niet daarom getroffen,  
 omdat onze God niet in ons midden is?

בְּקִרְבִּי	אֱלֹהֵי	אֵין	כִּי	עַל	הֲלֹא	הֵהוּא	בַּיּוֹם	וְאָמַר
in-midden-van-mij	Elohim-van-mij	er-is-geen	dat	vanwege	?niet	de-hij	in <sup>de</sup> -dag	en-hij-zegt
in-ons-midden	onze-God	is-niet	omdat	daarom	niet?	dien	te-dage	dan-zij-zullen-zeggen

הָאֵלֶּה	הַרְעוֹת	מִצְאוּנֵי
de-deze	de-kwaden	zij-vinden-mij
die	rampen	hebben-getroffen-ons

<sup>18</sup> Doch Ik zal te dien dage  
mijn aangezicht volkomen verbergen  
vanwege al het kwaad, dat zij gedaan hebben...

*Hebr. verbergende verbergen*

אֲשֶׁר	כָּל-הַרָעָה	עַל	בַּיּוֹם	הַהוּא	עַל	פְּנֵי	אֶסְתִּיר	הַסֵּתֵר	וְאֲנִי
dat	het-kwaad	al	vanwege	de-hij	in-de-dag	gezicht-van-mij	lik-verberg	verbergen	en-ik
dat	het-kwaad	al	vanwege	dien	te-dage	mijn-aangezicht	zal-verbergen	volkomen	doch-Ik

אֶל-אֱלֹהִים	אַחֲרֵיהֶם	כִּי	פָּנָה	עָשָׂה	
andere	elohim	tot	hij-wendt-zich-om	dat	hij-doet
andere	goden	tot	zij-hebben-zich-gewend	dat	zij-hebben-gedaan

## 2. Deuteronomium 29



<sup>29</sup> De verborgen dingen  
zijn voor JAHWEH, onze God,  
 maar de geopenbaarde zijn voor ons  
 en onze kinderen voor eeuwig,  
 opdat wij al de woorden dezer wet volbrengen.

*een voor het oog een 'verdwaalde' mededeling...*

- *geplaatst tussen Israëls verstrooiing en definitieve herstel >>*

לְנוֹ	וְהִגַּלְתָּ	אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	הַמְסֻתֵּרִים
tot-ons	en-de-dingen-onthuld-wordenden	Elohim-van-ons	totJahwe	de-dingen-verborgen-zijnden
zijn-voor-ons	maar-de-geopenbaarde	onze-God	zijn-voor-de-HERE	de-verborgen-dingen

הַזֹּאת	הַתּוֹרָה	אֶת-כָּל-דְּבָרַי	עַד	וּלְבָנָינוּ
de-deze	de-wet	woorden-van alle	»	tot-doen-van aeon
dezer	wet	de-woorden	al	- opdat-wij-volbrengen
			altijd	voor en-onze-kinderen

## Deuternomium 29

- Israël ontrouw
- Israëls verstrooiing
- God verbergt zijn aangezicht
- hemel als van koper
- ellende op ellende

## Deuternomium 30

- Israël bekeert zich
- het volk bijeengebracht
- JAHWEH keert terug
- Israëls hart besneden
- in overvloed het goede



"De verborgen dingen  
zijn voor JAHWEH, onze God..."

# 3. Jesaja 8

<sup>16</sup> Bind de getuigenis toe,  
 verzegel de wet onder mijn leerlingen...

"de getuigenis" = "de wet"  
 toebinden = verzegelen  
 → een bedekking op de wet - onbegrepen  
 Jes.29:10-12

צור	תְּעוּדָה	תְּתוּם	תּוֹרָה	בְּלִמְדֵי
bind-toe !	getuigenis	verzegel !	wet	in-onderwezenen-van-mij
bind-toe	de-getuigenis	verzegel	de-wet	onder-mijn-leerlingen

וְחָפְתִּי	לִיהוָה	הַמְסִתִּיר	פְּנֵיו	מִבֵּית	יַעֲקֹב	וְקוֹנֵיתִי	לֹ -
en-ik-talm	tot-Jahwe	de-verbergende	gezicht-van-hem	vanaf-huis-van	Jakob	en-ik-hoop	tot-hem
en-ik-zal-wachten	op-de-HERE	die-verbergt	zijn-aangezicht	voor-het-huis	van-Jakob	ja-ik-zal-hopen	op-Hem

## Jesaja 8

<sup>16</sup> Bind de getuigenis toe,  
verzegel de wet onder mijn leerlingen.

<sup>17</sup> En ik zal wachten op JAHWEH,  
die zijn aangezicht verbergt  
voor het huis van Jakob,  
ja, op Hem zal ik hopen.

> *het gelovig overblijfsel*

צֹר	תְּעוּדָה	תְּתוּם	תּוֹרָה	בְּלִמְדֵי
bind-toe !	getuigenis	verzegel !	wet	in-onderwezenen-van-mij
bind-toe	de-getuigenis	verzegel	de-wet	onder-mijn-leerlingen

וְחָפִיתִי	לִיהוָה	הַמְסִתִּיר	פְּנָיו	מִבֵּית	יַעֲקֹב	וְקוֹנִיתִי	לּוֹ -
en-ik-talm	tot-Jahwe	de-verbergende	gezicht-van-hem	vanaf-huis-van	Jakob	en-ik-hoop	tot-hem
en-ik-zal-wachten	op-de-HERE	die-verbergt	zijn-aangezicht	voor-het-huis	van-Jakob	ja-ik-zal-hopen	op-Hem

# 4. Jesaja 45

<sup>15</sup> Voorwaar, U bent een God,  
die Zich verborgen houdt,  
 de God van Israel, een Verlosser.  
 (...)

*aankondiging van de toekomst en  
 in contrast met het verleden (:19)*

מוֹשִׁיעַ  
 redder

יִשְׂרָאֵל  
 Israël

אֱלֹהֵי  
 Elohim-van

מִסְתַּתֵּר  
 zichzelf-verborgende

אֵל אַתָּה  
 El jij

אַכֵּן  
 zeker

een-Verlosser van-Israël de-God die-Zich-houdt-verborgen een-God Gij-zijt voorwaar

17 Israel wordt door JAHWEH verlost met een eeuw-ige verlossing; U zult noch beschaamd staan noch te schande worden in toekomstende eeuwen. (...)

-	וְלֹא	עוֹלָמִים לֹא	- תִּבְשׂוּ	תְּשׁוּעַת	בִּיהוָה	יִשְׂרָאֵל נוֹשָׁע
	en-niet	!jullie-staan-beschaamd	niet	aeonen	redding-van	in-Jahwe hij-wordt-gered
	noch	gij-zult-beschaamd-staan	noch	eeuwige	met-een-verlossing	door-de-HERE
						wordt-verlost
						Israël

עַד	- עוֹלָמִי	עַד	תִּכְלְמוּ
toekomst	aeonen-van	tot-aan	!jullie-zijn-rood-van-schaamte
alle	eeuwigheid	in	te-schande-woorden



<sup>19</sup> Ik heb niet in het verborgene gesproken  
 noch ergens in het land der duisternis;  
 Ik heb tot het nakroost van Jakob niet gezegd:  
 Zoekt Mij tevergeefs.

*God zou zich verbergen i.t.t. vroeger dagen*

חֹשֶׁךְ	אֶרֶץ	בְּמָקוֹם	דִּבַּרְתִּי	בַּסֵּתֶר	לֹא
duisternis	aarde-van	in-plaats-van	ik-spreek	in <sup>het</sup> -verborgene	niet
der-duisternis	in-het-land	noch-ergens	Ik-heb-gesproken	in-het-verborgene	niet

בְּקִשׁוּנִי	תְּהוֹ	יַעֲקֹב	לְזֶרַע	אָמַרְתִּי	לֹא
zoekt·mij !	chaos	Jakob	tot·zaad-van	ik-zeg	niet
zoekt-Mij	tevergeefs	van-Jakob	tot-het-nakroost	Ik-heb-gezegd	niet

# 5. Jesaja 54

7 Een kort ogenblik heb Ik u verlaten,  
maar met groot erbarmen  
zal Ik u tot Mij nemen...

*in relatie tot zijn erbarmen*

---

אֶקְבֹּץ	גְּדֹלִים	וּבְרַחֲמִים	קָטָן	עֲזַבְתִּיךָ	בְּרִגְעָה
lik-roep-bijeen-jou	groot	en-in-mededogen	ik-verlaat-jou klein	in-moment	
Ik-zal-nemen-tot-Mij-u	groot	maar-met-erbarmen	Ik-heb-verlaten-u	kort	een-ogenblik

8 in een uitstorting van toorn  
 heb Ik mijn aangezicht  
 een ogenblik voor u verborgen,  
 maar met eeuw-ige goedertierenheid  
 ontferm Ik Mij over u,  
 zegt uw Losser, JAHWEH.

וּבְחֶסֶד	מִמֶּיךָ	רָגַע	פָּנַי	הִסְתַּרְתִּי	קִצְף	בְּשֹׁפָר
en-in-getrouwheid-van	vanaf-jou	moment	gezicht-van-mij	ik-verberg	driftigheid	in-opbruising-van
maar-met-goedertierenheid	voor-u	een-ogenblik	mijn-aangezicht	Ik-heb-verborgen	van-toorn	in-een-uitstorting

יְהוָה	גֹּאֲלֶךָ	אָמַר	רַחֲמֵיךָ	עוֹלָם
Jahwe	schuld-inlossende-verwant-van-jou	hij-zegt	ik-heb-mededogen-met-jou	aeon
de-HERE	uw-Losser	zegt	Ik-ontferm-Mij-over-u	eeuwige

# 6. Jesaja 59

<sup>2</sup> maar uw (=Israëls) ongerechtigheden zijn het, die scheiding brengen tussen u en uw God, en uw zonden doen zijn aangezicht voor u verborgen zijn, zodat Hij niet hoort.

> verwerpen van het Woord

אֱלֹהֵיכֶם	לְבֵין	בֵּינֵכֶם	מִבְדָּלִים	הֵיוּ	עֲוֹנוֹתֵיכֶם	אִם	כִּי
Elohim-van-jullie	tottussen	tussen-jullie	scheiding-makenden	zij-zijn	verdorvenheden-van-jullie	veeleer	maar
uw-God	en	tussen-u	die-scheiding-brengen	het-zijn	uw-ongerechtigheden	-	maar

מִשְׁמוֹעַ	מִכֶּם	פְּנִים	הִסְתִּירוּ	וְחַטָּאוֹתֵיכֶם
vanafhoren-van	vanaf-jullie	gezicht <sup>(P)</sup>	zij-verborgen	en-zonden-van-jullie
zodat-niet-Hij-hoort	voor-u	zijn-aangezicht	doen-verborgen-zijn	en-uw-zonden

# 7. Ezechiël 39

23 En de volken zullen weten,  
dat het huis Israels om  
zijn ongerechtigheid in ballingschap is gegaan...

= na de ondergang van Gog en  
Magog op het gebergte van Israël

יִשְׂרָאֵל	בֵּית	גָּלוּ	כִּי	בְּעוֹנָם	הַגּוֹיִם	וַיֵּדְעוּ
Israël	huis-van	zij-woorden-gedeporteerd	in-verdorvenheid-van-hen	dat	denaties	en-zij-weten
Israëls	het-huis	in-ballingschap-is-gegaan	om-zijn-ongerechtigheid	dat	de-volken	en-zullen-weten



23 ... omdat zij Mij ontrouw geworden waren,  
had Ik mijn aangezicht  
voor hen verborgen  
en hen overgegeven  
in de macht van hun tegenstanders,  
zodat zij allen door het zwaard vielen.

*God verbergt zich, laat los en geeft over  
= passief (vergl. Rom.1:24,26,28)*

מֵהֶם	פְּנֵי	וְאֶסְתֵּר	בִּי	מֵעֵלוּ	אֲשֶׁר	עַל
vanaf-hen	gezicht-van-mij	en-lik-verberg	in-mij	zij-krenken	dat	vanwege
voor-hen	mijn-aangezicht	Ik-had-verborgen	Mij	zij-waren-ontrouw-geworden	-	omdat

כָּלֵם	בְּחֶרֶב	וַיִּפְּלוּ	צָרִיָּהֶם	בְּיַד	וְאֶתְּנֵם
allen-van-hen	in-het-zwaard	en-lijz-vallen	benauwers-van-hen	in-hand-van	en-lik-geef-hen
allen	door-het-zwaard	zodat-zij-vielen	van-hun-tegenstanders	in-de-macht	en-overgegeven-hen

24 Naar hun onreinheid  
en hun overtredingen heb Ik hen behandeld  
en mijn aangezicht voor hen verborgen.

*hetzelfde woord als 'ESTHER' (Hadassa) >*

פְּנֵי

gezicht-van-mij  
mijn-aangezicht

וְאָסַתְרָה

en-lik-verberg  
en-verborgen

אֶתְּם

»met-hen  
hen

עָשִׂיתִי

ik-doe  
Ik-heb-behandeld

וּכְפָשְׁעֵיהֶם

en-als-overtredingen-van-hen  
en-hun-overtredingen

כְּטִמְאַתָּם

als-onreinheid-van-hen  
naar-hun-onreinheid

מִהֶם

vanaf-hen  
voor-hen

אסתיר

Ik-verberg

אסתר

Ester

Het boek Esther ('Ik zal verbergen'):

- Gods naam komt niet in het boek voor;
- het Joodse volk in de diaspora;
- totale uitroeiing dreigde voor het volk;
- door 'toevalligheden' (=God incognito!) wordt het noodlot afgewend.

29 En Ik zal mijn aangezicht  
niet meer voor hen verbergen,  
 wanneer Ik mijn Geest  
 over het huis Israels heb uitgestort,  
 luidt het woord van de Heer JAHWEH.

אֶת־רוּחִי	»	שִׁפְכֹתִי	אֲשֶׁר	מֵהֵם	עוֹד	פָּנַי	-	אֶסְתִּיר	וְלֹא
geest-van·mij	»	ik-giet-uit	dat	vanafhen	gezicht-van·mij	meer		ik-verberg	en-niet
mijn-Geest	-	Ik-heb-uitgestort	wanneer	voor-hen	mijn-aangezicht	meer	Ik-zal-verbergen	en-niet	

יְהוָה	אֲדַבֵּר	בְּנֶאֱמַר	יִשְׂרָאֵל	-	בַּיִת	עַל
Jahwe	Heer-van·mij	met-nadruk-zeggen-van	Israël	huis-van	op	
HERE	van-de-Here	luidt-het-woord	Israëls	het-huis	over	

samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...

# samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...

## samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...

## samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...



## samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...
- **de Schrift zal voor hen verzegeld zijn...**

# samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...
- de Schrift zal voor hen verzegeld zijn...
- deze tijd van "verborgen dingen" is speciaal van JAHWEH...

# samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...
- de Schrift zal voor hen verzegeld zijn...
- deze tijd van "verborgen dingen" is speciaal van JAHWEH...
- na deze termijn zal Hij terugkeren en het volk bijeenbrengen vanuit de natiën...

# samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...
- de Schrift zal voor hen verzegeld zijn...
- deze tijd van "verborgen dingen" is speciaal van JAHWEH...
- na deze termijn zal Hij terugkeren en het volk bijeenbrengen vanuit de natiën...
- en "de voorhuid van hun harten" besnijden... (= de bedekking wegnemen)

# samenvatting...

- God verbergt zijn aangezicht voor Israël vanwege ongeloof...
- ze komt terecht in de diaspora...
- waar het veel onheil treft...
- maar ook wonderlijk bewaard blijft...
- de Schrift zal voor hen verzegeld zijn...
- deze tijd van "verborgen dingen" is speciaal van JAHWEH...
- na deze termijn zal Hij terugkeren en het volk bijeenbrengen vanuit de natiën...
- en "de voorhuid van hun harten" besnijden... (= de bedekking wegnemen)
- de tijd van verberging is definitief ten einde.